

# Thông Tin Sức Khỏe về PCB và Dioxins

Terminal 117 Superfund Site (Địa Điểm Thuộc Chương Trình Đánh Giá Ô Nhiễm Trạm 117) South Park, Seattle



U.S. Environmental Protection Agency, Region 10

Spring 2010

## ***PCB là gì?***

Polychlorinated biphenyls (PCB) là các hỗn hợp tới 209 loại hóa chất. Hiện người ta không biết tới các nguồn tự nhiên PCB. PCB thường được sử dụng làm chất làm lạnh và chất bôi trơn trong bộ truyền động và các loại máy móc điện khác vì các chất này khó cháy và có thành phần cách nhiệt tốt. PCB cũng được tạo ra khi đốt cháy dầu đèn PCB. PCB bị cấm sử dụng tại Hoa Kỳ vào 1977 vì có bằng chứng cho thấy chất này tích tụ trong môi trường và có thể gây tác hại cho sức khỏe. Các sản phẩm được sản xuất trước 1977 có thể chứa các chất PCB bao gồm các loại đèn huỳnh quang và thiết bị điện đời cũ có tụ điện có chất PCB, và các loại dầu máy cũng như kính hiển vi đời cũ. PCB khó phân hủy trong môi trường vì vậy chúng ta có thể gặp chất này ở khắp mọi nơi.

## ***PCB có thể gây ra các vấn đề về sức khỏe không?***

Các ảnh hưởng đối với sức khỏe do tiếp xúc với PCB sẽ phụ thuộc vào nhiều yếu tố:

- Mức độ tiếp xúc với PCB.
- Độ dài thời gian và mức độ thường xuyên tiếp xúc.
- Cách thức tiếp xúc (hít vào, ăn, hoặc chạm vào).

Những người tiếp xúc với PCB dễ bị ung thư, tổn thương gan, các vấn đề về sinh sản, dị tật bẩm sinh và suy yếu hệ miễn dịch hơn.

Có chất PCB ở mức thấp trong đất trên một số con đường và sân vườn tại Terminal 117 ở South Park. Sở Sức Khỏe Washington đang chuẩn bị một chương trình cố vấn sức khỏe cộng đồng để xem xét nguy cơ sức khỏe do tiếp xúc với PCB (và dioxin) ở các đường phố và sân vườn tại Terminal 117. Mặc dù vẫn đang được xem xét, bản phác thảo chính thức của chương trình tư vấn sức khỏe sẽ kết luận rằng lượng PCB ở mức thấp trong khu vực này không đe dọa tới sức khỏe của cộng đồng South Park.

## ***Có thể tiếp xúc như thế nào?***

Quý vị có thể tiếp xúc với PCB nếu đang sinh sống hoặc làm việc gần một địa điểm nhiễm chất này, ví dụ như Terminal 117 tại South Park, hoặc gần các lò thiêu hay các cơ sở công nghiệp khác có sử dụng các thành phẩm PCB. Quý vị cũng có thể tiếp xúc với PCB do ăn cá, thịt và các sản phẩm làm từ sữa có các loại hóa chất này hoặc chạm vào, ăn hoặc hít phải bụi đất đã nhiễm chất này, một số loại dầu bôi trơn hoặc vật liệu bít/ma tít.

## ***Quý vị có thể bảo vệ bản thân như thế nào?***

- Tránh để trẻ em ăn đất hoặc bỏ các đồ chơi hoặc các đồ vật khác vào miệng.
- Rửa tay và đồ chơi sau khi chơi hoặc chạm vào đất.
- Xới luống đất cao trong vườn hoặc dùng các hộp chứa đất sạch để trồng trái cây và rau. Cọ rửa rau và trái cây trước khi ăn.
- Giữ thú nuôi sạch sẽ. Chải và lau móng trước khi để thú nuôi vào nhà và để thú nuôi ngủ giường riêng.
- Không đi giày dép vào trong nhà.
- Dùng giẻ ướt để lau sàn không có thảm và thường xuyên hút bụi thảm.
- Dùng khăn ướt để lau sạch bụi và bụi đất trên các bề mặt cứng trong nhà

## ***Dioxin là gì?***

Dioxins là một nhóm các hóa chất có các kết cấu hóa chất và ảnh hưởng sức khỏe giống nhau. Chất dioxin có thể tạo thành trong qui trình sản xuất công nghiệp như đốt củi làm nhiên liệu, sản xuất giấy và bột giấy và một số hình thức sản xuất hóa chất.

Dioxin cũng có thể có từ các nguồn địa phương, ví dụ như đốt củi trong lò sưởi, tro than trong sân vườn và thùng đốt, cũng như các sự kiện tự nhiên như đám cháy cây nhỏ và cháy rừng. Chất dioxin không dễ phân hủy,

*Xem tiếp trang sau*

vì vậy chúng đọng lại trong môi trường và có thể gặp trong thú vật, phù sa và đất. Đa số mọi người có lẽ đã tiếp xúc với chất dioxin ở mức độ nhất định.

### ***Dioxin có thể gây ra các vấn đề về sức khỏe không?***

Các ảnh hưởng đối với sức khỏe do tiếp xúc với dioxin tùy thuộc vào nhiều yếu tố:

- Mức độ tiếp xúc với dioxins.
- Độ dài thời gian và mức độ thường xuyên tiếp xúc.
- Cách thức tiếp xúc (hít vào, ăn, hoặc chạm vào).

Những người tiếp xúc với dioxins dễ bị ung thư, tổn thương gan, các vấn đề về sinh sản, dị tật bẩm sinh và suy yếu hệ miễn dịch hơn.

Có chất dioxins ở mức thấp trong đất trên một số con đường và sân vườn tại Terminal 117 ở South Park. Sở Sức Khỏe Washington đang chuẩn bị một chương trình cố vấn sức khỏe cộng đồng để xem xét nguy cơ sức khỏe do tiếp xúc với dioxins (và PCB) ở các đường

phố và sân vườn tại Terminal 117. Mặc dù vẫn đang được xem xét, bản phác thảo chính thức của chương trình tư vấn sức khỏe sẽ kết luận rằng lượng dioxin ở mức thấp trong khu vực này không đe dọa tới sức khỏe của cộng đồng South Park.

### ***Có thể tiếp xúc như thế nào?***

Quý vị có thể tiếp xúc với dioxin nếu đang sinh sống hoặc làm việc gần một địa điểm đã nhiễm chất dioxin như Terminal 117 ở South Park, hoặc gần các lò thiêu hoặc các cơ sở công nghiệp khác sản xuất các thành phẩm dioxin. Quý vị cũng có thể tiếp xúc với dioxin do ăn cá, thịt và các sản phẩm làm từ sữa có các loại hóa chất này hoặc chạm vào, ăn hoặc hít phải bụi đất, thuốc trừ sâu hoặc thuốc diệt cỏ có nhiễm chất dioxin

### ***Làm thế nào để bảo vệ bản thân?***

Quý vị có thể giảm mức nguy cơ nhiễm dioxins tại Terminal 117 bằng cách áp dụng các biện pháp đề phòng đã được khuyến cáo cho PCB ở trang trước của Tờ Thông Tin này.

## ***Có thể tìm hiểu thêm thông tin ở đâu?***

Nếu quý vị có thắc mắc về các nguy cơ sức khỏe do PCB hoặc dioxin/furans, xin liên lạc:

Elmer Diaz, Sở Sức Khỏe Washington,  
(360) 236-3376, [elmer.diaz@doh.wa.gov](mailto:elmer.diaz@doh.wa.gov)

Erin Kochaniewicz, Sở Sức Khỏe Washington, erin.  
[kochaniewicz@doh.wa.gov](mailto:kochaniewicz@doh.wa.gov), (360) 236-3358

Bill Lawrence, Sở Sức Khỏe Công Cộng Thành Phố  
Seattle/Quận King, (206) 263-8467,  
[bill.lawrence@kingcounty.gov](mailto:bill.lawrence@kingcounty.gov)

Để biết thêm thông tin về PCB hoặc dioxins, xin  
tới trang mạng điện toán

<http://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/index.asp>

Nếu quý vị có thắc mắc về hoạt động dọn sạch  
Terminal 117, xin liên lạc:

Piper Peterson Lee, EPA, (206) 553-4951,  
[peter-lee.piper@epa.gov](mailto:peter-lee.piper@epa.gov)

Suzanne Skadowski, EPA, (206) 553-6689,  
[skadowski.suzanne@epa.gov](mailto:skadowski.suzanne@epa.gov)



U. S. Environmental Protection Agency  
1200 Sixth Avenue, ETPA-081  
Seattle, Washington 98101-1128



Nếu quý vị cần tài liệu dưới dạng thay thế khác,  
xin liên lạc với cô Suzanne Skadowski tại  
(206) 553-6689.

Những người sử dụng TTY, xin gọi Dịch Vụ  
Chuyên Tiếp Liên Bang (Federal Relay Service)  
tại số (800) 877-8339.